

## Derol Piyer didabool

*Habaru dow* derol ngool

*Piyer lilaado* Iisa \*Almasiihu winndi derol ngool yahde he goondinbe Iisa \*Almasiihu joodiibe nder kubeeje feere-fereeje. Daliila gaaddo o winndi ngol woni ekkintinde goondinbe been no anndirta jannginoobe fewreebe, he no be anndirta bonbe naatuibe hakkune maabe. O winndii ngol duu ngam semmbindinde goondinbe Iisa \*Almasiihu nder goondinol mum'en. O hollii be no haani be njoodoro nder wakkati cakitiido.

*Dow filla gartol Iisa \*Almasiihu, Piyer winndii, famtini goondinbe ko \*Almasiihu walaana no watti munyal ngam hid'aa neddo maabe fuu halka amma neddo maabe fuu tuuba* (2 Piyer 3.9).

*Ko winndaa nder derol ngool*

*Cannooje* (1.1-2)

*Ekkintinol goondinbe dow wuurdude he kulol Alla* (1.3-21)

*Filla jannginoobe fewreebe* (2.1-22)

*Filla gartol Joomiraawo* (3.1-18)

*Cannooje*

<sup>1</sup> Miin Simon Piyer, lilaado Iisa \*Almasiihu, miin maccudo makko winndi derol ngool. Mi winndanii ngol hebube goondinol ngol darja, iri goondinol amin daliila dartinaaku Iisa \*Almasiihu Alla meeden, kisinoowo meeden.

<sup>2</sup> Jam he moyyere heewa on daliila ko anndudon Alla he Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden.

*Ekkintinol goondinbe dow wuurdude he kulol Alla*

<sup>3</sup> Alla nder baawde mum, hokki en huune fuu ko kaajaɗen ngam mbuurden he kulol mum. O hokki en ɗum, heɓa annditen Iisa \*Almasiihu noddudɗo en ngaren kawren nder teddungal he yerre. <sup>4</sup> Nder kujje ɗee fuu, o hokki en moyye mawde sanne goodude darja ɗe o fodani en. O hokki en ɗe heɓa nde nii on keɓii ɗe, kison muuyde bonde gonde no laamii nder duuniyaaru, kawton he makko, kanko Alla he hoore makko. <sup>5</sup> Ndenne, tinnee, ngadee ko mbaawudon wafude ngam dow goondinol moodon ɓeydon moyyuki, dow moyyuki duu ɓeydon anndol Alla. <sup>6</sup> Dow anndol Alla ɓeydon waawude hoore mum. Dow baawol hoore mum ɓeydon tittinkinaaku. Dow tittinkinaaku kam duu ɓeydon kulol Alla. <sup>7</sup> Dow kulol Alla ɓeydon hidde banndiraabe moodon. Dow hidde banndiraabe moodon, ɓeydon hidirde nedɗo fuu he hidde huubune. <sup>8</sup> Nde nii kujje lobbe ɗee fuu no tawee he moodon, nde nii idɗe ɓeydoo yahde yeeso to moodon, ɗe kaɗan on jonnde meere, gollal moodon waɗan barke walla on anndon Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meedɗen. <sup>9</sup> Ngam nedɗo fuu mo walaa ir jikku nguu, no bumɗo, o yeggiti Alla laabindɗo mo itti he hakkeeki makko arani.

<sup>10</sup> Ndenne banndiraabe, tibinee sanne faa wooda noddaango he cubaaki ki Alla subani on. Nde nii on tibinake kujje ɗee faa woodi, on pergataako abada! <sup>11</sup> Hano non duu, Alla jabɓorto on he teddungal manngal nder laamu ngu hantataa, laamu Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meedɗen, kisinoowo meedɗen.

<sup>12</sup> Ngam majjum wadi, mido miccintina on wakkati fuu kujje ɗee. Baa nde nii tawi oɗon anndi ɗum, heɓa cemmibɗon nder goonga mo keɓudon. <sup>13</sup> Nde nii mido foofa, no tilsii mi findina hakkillooji moodon, mi miccintina on kujje ɗee. <sup>14</sup> Hano no Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meedɗen holliri kam ɗum, mido anndi ko

hoddi nder sabbungo am ɗuudaa. <sup>15</sup> Amma mi waɗan keddi baawɗe am, heɓa tawee wakkati fuu oɗon mbaawi jogaade kujje ɗee fuu nder ɓerɗe moodon, baa nde tawi mi maayi.

*Tabbitol haalaaji lilaa* ɓe e annabiiɓe

<sup>16</sup> Wakkati min ngaɗannoo on filla gartol Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meedɗen nder baawɗe mum fuu, min tokkiraay taale-taale naa yoye gom. Min ngi'u mo non he gite amin nder teddungal makko. <sup>17</sup> O heɓaana teddungal he manngu, wakkati daane Alla \*Baabiraawo jom darja yuwi dow, wi'i: « Oo woni Biyam mo korsinmi, mo mbelniranmi. »\* <sup>18</sup> Min nani daane yuwne dow ndee, wakkati min ngondunoo he makko dow waamnde seniine.

<sup>19</sup> Iri kujje ɗee fuu he banndum ɓeydi tabbintinde ko annabiiɓe kaalunoo ɗum no goonga. Ndenne, no haani ngatton hakkillo dow annabaaku, ngam haalaaji annabiiɓe nga'aana fitilla njaynooka nder nimre faa weeta. Hoodere fajiri yayna ɓerɗe moodon.† <sup>20</sup> Arande nii, no haani paamon ko walaa annabiiɓe baawɗo nder hikmaaku mum kam tan, hokka maana annabaaku ngaɗaangu nder dewte. <sup>21</sup> Ngam walaa annabaaku warngu nder hikmaaku ɓii-aadama. \*Ruuhu Ceniido, kam hokkata annabiiɓe baawɗe haalude ko Alla wi'i, ɓe mbi'a.

2

*Filla jannginoo* ɓe fewreeɓe

<sup>1</sup> No annabiiɓe fewreeɓe naatirnoo nder lenyol \*Isra'el ndenno, non jannginooɓe fewreeɓe duu naatiroyta

---

\* 1:17 1.17 Matta 17.5; Markus 9.7; Luka 9.35 † 1:19 1.19 Hoodere fajiri no sowoore Almasiihu, kanko woni jaynoowo ɓerɗe goondinɓe mo. Daaru Bannginol Yahaaya 22.16.

hakkune moodon. Be nawtorto yoye be njannginan iri jannde halkoore neddo fuu, be njannginan himbe pene hano no be mboowirnoo jannginirde de. Be mbi'an duu be anndaa Joomiraawo rimdindo be, ibe poodana ko'e mabbe halkere nde booyataa heewtaaki be. <sup>2</sup> Himbe dubbe tokkan laawol mabbe bonngol ngool, be laatoo daliila bonnol innde laawol goonga ngool. <sup>3</sup> Nder hidde seedere mabbe ndee, be nawtorto pene ngam nyaamude barke moodon. Amma illa ko booyii kiite mabbe tayaama, bone duu doomi be.

<sup>4</sup> Baa maleykaaŋbe gom wakkati ngadunoo hakke, Alla accaay be. Callali o watti o habbiri be, o faddi nder nimre jahannama, be njoodoo be ndooma darjal. <sup>5</sup> Wadunooŋbe hakke ndenno, Alla accaay be, ndiyam tuufaana o wadi halki be. Nuhu baajotoodo dartinaaku he himbe jeddo gom, tan o hisini. <sup>6</sup> Alla wadi norde hiite nyaami kubeeje \*Sodooma e Gomoora faa de laatii ndooni heŋa dum laatanoo, mo hulataa mo fuu misaali. <sup>7</sup> O hisini Luutu, neddo dartiidoo, mo golle bonbe nyawni berne mum. <sup>8</sup> Luutu no jom dartinaaku, amma no joodii hakkune bonbe. Fini fuu omo nana, omo hi'a golle jaayde gonde no ngadee, golle jaayde gonde no mettina berne makko.

<sup>9</sup> Ndenne, Joomiraawo no waawi hisini huloobe dum, torra wadooŋbe hakke duu, henna be senngo ngam hitaade be nyannde darjal. <sup>10</sup> O boccan doggoobe gada muuyde balli mum'en, huyfinbe ardarjal fuu.

Jannginoobe fewreebe, be cementataa baa isilam. Ibe mawniti, be cementataa duu haalude haalaaji mettudi dow jom'en baawde wonbe dow kammu. <sup>11</sup> Baa maleykaaŋbe burbe jannginoobe fewreebe be semmbe e baawde, kaalataa haalaaji mettudi yeeso Joomiraawo dow jom'en baawde wonbe dow kammu. <sup>12</sup> Amma jannginoobe

fewreebe bee no kaala haalaaji mettuɗi dow huune nde be anndaa. Be ngalaa hakkillo, iɓe nanndi marle ladde, dimaade ngam nanngée, waree. Alla waran be no marle ladde de mbarirtee. <sup>13</sup> No be torriri himbe gom, non kambe duu be torrirtee. Ko weli berde mabbe woni be ngada ko nyiddinii yeeso himbe. Nde be njooddake iɓe nyaamda he moodon, ko be ngidi fuu, be ngadata, iɓe cementina on. <sup>14</sup> Daarude rewbe yeenooɓe tan woni miilo mabbe, be celataa wafude hakke. Iɓe majjina be cemmidaa nder goonɗinol Iisa \*Almasiihu. Berde mabbe no cuuna seedere. Sikka fuu walaa iɓe nder kiite Alla. <sup>15</sup> Be celi laawol goonga. Be majji ngam be tokki laawol Balaama\* ɓii-Bosora, jaboowo ceede, wada bone. <sup>16</sup> O felaama ngam boofi makko. Ara makko he hoore mum he daane tagaado yeccani mo ngam hafude mo wafude bahimaare ndeen.

<sup>17</sup> Waajotoobe fewreebe no nanndi ɓulli jooruɗi. Iɓe nanndi duule de henndu mawnu soggi. Alla resani be nokku burɗo nimre niɓɓude. <sup>18</sup> Iɓe ndonndo ko'e dow haalaaji meereji. Iɓe nawtoroo muuyde bonde, iɓe eyta be ɓooyaay hisineede, wonnoobe no ngada hakke. <sup>19</sup> Iɓe mbi'a eytaabe been fakat be ngartirtee rimbe, tawi duu kambe he ko'e mabbe, be maccube hakke. Ngam huune fuu ko jaali nedɗo, nedɗo no maccuɗo mum. <sup>20</sup> Nde nii nedɗo anndi ko Iisa \*Almasiihu no Joomiraawo e kisinoowo, ko joomum hisinaa laawol golle bonde, dey joomum warti dow maggol faa ɗum adi hakkillo mum, too mbuurnam mum cakitiidam, jaasan aranam ɗam bonde. <sup>21</sup> Nde nii nedɗo oo anndaayno laawol dartinaaku ngool baa nde worre non, nden no ɓurannoo ɗum.

---

\* 2:15 2:15 Balaama janngini laamiiɗo leydi wi'eteeni Mo'ab. Kanko eytunoo ɓiɓɓe Isra'el faa be naata nder jeenu he dewal tooruuje. Omo inndiree duu ɓii-Be'or.

Amma jannginoobe fewreebe, gaɗa ko be anndunoo laawol dartinaaku ngool, be coyyiti gaɗa, be tottiti tilsinooje Alla de be kokkanoo. <sup>22</sup> Ndenne, ko be ngaɗi dum yahdi dey-dey he kippol haala mbi'ungol : *Rawaanu tuuti, soyyii nyaami turre mum.*† Wi'aama kaden : « Ngiroowa lootaanga, soyyii tallitii nder loɓokke. »

### 3

#### *Filla gartol Joomiraawo*

<sup>1</sup> Banndiraabe am horsube, derol ngool woni derol diɗabol ngol mbinndanmi on. Nder dereeji am diɗi dii fuu, miɗo tefa findinde hakkillooji moodon ngam wal-lude on miilodon no woodiri. <sup>2</sup> Miɗo hiɗi miccintinde on ko annabiibe seniibe kaalunoo illa arannde. Mi miccintina on duu tilsinooje Joomiraawo meeden, kisi-noowo meeden. Tilsinooje de \*lilaabe makko ekkintini. <sup>3</sup> Arannde nii, miɗo hiɗi anndon ko wi'aa dum : Nder balde cakitittoode, tokkoobe muuyde balli mum'en gom ngarowan, njaltinoo on, <sup>4</sup> mbi'a : « Hanaa Iisa \*Almasi-ihu waɗani on alkawal wartoyde ? Too, toy o woni ? Maamirabe meeden gom maayii illa ko booyi. Amma faa warde hannden walaa ko wattiti. Huune fuu no anndiranoo illa puɗɗol duuniyaaru non worri. » <sup>5</sup> Wi'oobe iri haalaaji dii no keeri, calii wi'ude ko kammu he leydi fuu Alla tagiraana dum na he haala mum. Nder haala makko duu o wi'i leydi wurto nder ndiyam, he ndiyam duu o tagiri ndi. <sup>6</sup> Kaden, ndenno ndiyam o waɗi halki duuniyaaru. <sup>7</sup> He haala makko goota kaan, o jogii kammu e leydi. Kammu e leydi no njogetee ngam hiite halka de nyannde darɗal. Nyalaane ndee waɗoobe hakke kiitete, kiite kalkooje be.

---

† 2:22 2.22 Banndi 26.11

<sup>8</sup> Banndiraabe am horsuɓe, huune worre nde mi hidaa njeggiton, woni njogodon ko to Joomiraawo, nyalooma gooto wa'aana hano duubi ujunere. Duubi ujunere duu no nga'ani mo hano nyalooma gooto.\* <sup>9</sup> Wobɓe duu no miila ko Joomiraawo ɓooyi tabbintinaay alkawal mum. Hanaa o waawaa tabbintinde ngal non, o walaana omo watti munyal ngam o hidaa nedɗo moodon fuu halka amma nedɗo moodon fuu tuuba acca waɗude hakke. <sup>10</sup> Amma nyalaane garki Joomiraawo no juha nedɗo hano no gujjo juhirta nedɗo. Nder wakkati oo, majjol kammu waɗiran he daane mawne. Kujje buurɗe dow fuu kalkirtee hiite. Leydi he ko woni dow mum fuu no halketee.

<sup>11</sup> Nde huune fuu nii halkirtee, ndenne iri himɓe ɓeye kaanodon wartude? No haani njoododon jonnde seniine, mbuurdon kulol Alla. <sup>12</sup> No haani laaɗodon doomuɓe nyalaane Alla ndeen, ngadon ko mbaawdon waɗude fuu heɓa nyalaane ndeen warilawa. Nder nyalaade ndeen, kammu halkirtee hiite, kujje gonɗe dow fuu taayan nder hiite. <sup>13</sup> Amma enen, ko keɗiden woni kammu kesu he leydi heyri to dartinaaku tawetee hano no Alla haaliranoo en ɗum nder alkawal mum.†

<sup>14</sup> Ngam majjum banndiraabe am horsuɓe, nde nii oɗon keɗii nyalaane ndeen, ngadee no mbaawdon waɗude fuu, njoododon jonnde laabune he jonnde dartinaaku yeeso Joomiraawo nder ɓerne fukkiine. <sup>15</sup> Paamon duu ko munyal Joomiraawo meedon ngal no hokkan on laawol heɓude kisinam. Pol, banndii'en korsuɗo, nder hikmaaku ngu Alla hokki ɗum winndi wi'i on haala kaa. <sup>16</sup> Wakkati fuu omo haala dow ir kujje ɗee nder ɗereji makko ɗi o winndata. Dereji makko no coomi haalaaji ɗi maana mum'en no tiidɗi faameede. Haalaaji ɗi ɓe ngalaa

---

\* 3:8 3.8 Jabuura 90.4 † 3:13 3.13 Esaaya 65.17; 66.22; Bannginol Yahaaya 21.1

anndal he ɓe ɓenndaay nder goondɗinol mum'en ɓoylata maana mum'en hano no ɓe mboowri waɗirde ɗum he haalaaji Alla gom, ɓe ngaddana ko'e maɓɓe halkere.

<sup>17</sup> Amma onon banndiraabe am horsuɓe, ko annduɗon ɓe halkuɓe, to njabe ekkintinol maɓɓe ada hakkillo moodon. Be cottina on dow ko tarsiniɗon he semmbe moodon fuu. <sup>18</sup> Beydee yahde yeeso nder moyyere e anndol Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meedɗen Kisinoowo meedɗen.

Teddungal tabbita he makko illa joonin faa abada!  
Aamiin.



## Ko woni Amaana Keso

Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso (Bible)

Copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Fulfulde, Western Niger)

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Feb 2021 from source files dated 10 Feb 2021

03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9